

Fumando Espero (Smoking I wait)

Date: 1922

Music: Juan Viladomat Masanas

Lyrics: Félix Garzo

*Fumar es un placer
genial, sensual.*

*To smoke is a pleasure
brilliant, sensual.*

*Fumando espero
al hombre a quien yo quiero,
tras los cristales
de alegres ventanales.*

*Smoking I wait
the man who I love,
behind the crystals
of happy windows.*

*Mientras fumo,
mi vida no consumo
porque flotando el humo
me suelo adormecer...*

*While I smoke,
my life is suspended
because when puffing the smoke
I usually get sleepy...*

*Tendida en la chaise longue
soar y amar...
Ver a mi amante
solícito y galante,
sentir sus labios
besar con besos sabios,
y el devaneo
sentir con más deseos
cuando sus ojos veo,
sedientos de pasión.*

*Layed on the sofa
dreaming, loving ...
Looking at my lover
ready and galant,
feeling his lips
kissing with wise kisses
and feeling the affair
with more desire
when I see his eyes,
thirsty for passion.*

*Por eso estando mi bien
es mi fumar un edén.*

*That is why when he is with me
smoking is the Eden.*

*Dame el humo de tu boca.
Anda, que así me vuelvo loca.
Corre que quiero enloquecer
de placer,
sintiendo ese calor
del humo embriagador
que acaba por prender
la llama ardiente del amor.*

*Give me the smoke from your mouth
Do it, to make me go crazy.
Fast, 'cause I want to get crazy
for pleasure,
feeling that heat
from the intoxicated smoke
that just lighted
the burning flame of love.*

*Mi egipcio es especial,
qué olor, señor.*

*My egyptian¹ is special
what a smell, god.*

*Tras la batalla
en que el amor estalla,
un cigarrillo
es siempre un descansillo
y aunque parece
que el cuerpo languidece,
tras el cigarro crece
su fuerza, su vigor.*

*After the battle
where love explodes
a cigarette
is always relaxing
and eventhough it appears
as if the body is tired,
after the cigarette
his strength and vigour grows.*

*La hora de inquietud
con él, no es cruel,*

*The hour of restlessness
with him is not cruel,*

Tango Translations

*sus espirales son sueños celestiales, his spirals are celestial dreams
y forman nubes and form clouds
que así a la gloria suben that raise to the glory
y envuelta en ella, that surrounded by it,
su chispa es una estrella its spark is a star
que luce, clara y bella that shines, clear and pretty
con rápido fulgor. with fast glow*

*Por eso estando mi bien That is why when I am with him
es mi fumar un edén. smoking is the Eden.*

¹egyptian is probably a cigarette brand, or a kind of drug ??